

В.В.Мохор, докт.техн.наук., проф., Институт проблем моделирования в энергетике им. Г.Е.Пухова НАН Украины,  
А.М.Богданов, докт.техн.наук., проф., Институт специальной связи и защиты информации НТУУ "КПИ".

## **ПОСТАТЕЙНАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ISO GUIDE 73:2009 "Risk management - Vocabulary" НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

*This paper represents the interpretation of the ISO GUIDE 73:2009 "Risk management - Vocabulary" in Russian. The authors deliberately shied away from the idea of a word-for-word translation in favor of compliance with lexical rules adopted in the Russian technical literature. It is not so much translation of terms and interpretations of the ISO GUIDE 73:2009 from English into Russian, but their handling in accordance with the traditions of the Russian technical language.*

*Настоящая публикация представляет собой авторскую интерпретацию ISO GUIDE 73:2009 "Risk management – Vocabulary" на русском языке. Авторы сознательно уклонились от идеи дословного перевода в пользу соблюдения лексических норм, принятых в русскоязычной технической литературе. Речь идет не столько о переводе терминов и толкований ISO GUIDE 73:2009 с английского языка на русский, сколько об их трактовке в соответствии с понятийными традициями технического русского языка.*

*Ця публікація являє собою авторську інтерпретацію ISO GUIDE 73:2009 "Risk management - Vocabulary" російською мовою. Автори свідомо ухилилися від ідеї дослівного перекладу на користь дотримання лексичних норм, прийнятих в російськомовній технічній літературі. Справа полягає не стільки в перекладі термінів і тлумачень ISO GUIDE 73:2009 з англійської мови на російську, скільки в їх переказі у відповідності з мовними традиціями російської технічної мови.*

**ISO GUIDE 73:2009  
"RISK MANAGEMENT -  
VOCABULARY".  
FIRST EDITION**

### **Foreword**

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards

**СПРАВОЧНИК ISO 73:2009  
"МЕНЕДЖМЕНТ РИСКОВ -  
СЛОВАРЬ".  
ПЕРВАЯ РЕДАКЦИЯ**

### **Предисловие**

ISO (Международная организация по стандартизации) является всемирной федерацией национальных органов стандартизации (членов ISO). Работа по подготовке международных стандартов обычно осуществляется техническими

is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

Draft Guides adopted by the responsible Committee or Group are circulated to the member bodies for voting. Publication as a Guide requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO Guide 73 was prepared by the ISO Technical Management Board Working Group on risk management.

This first edition of ISO Guide 73 cancels and replaces ISO/IEC Guide 73:2002, which has been technically revised.

комитетами ISO. Каждый член ISO, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные, правительственные и неправительственные организации, а также организации, сотрудничающие с ISO, также принимают участие в работе. По всем вопросам стандартизации в области электротехники ISO тесно сотрудничает с Международной электротехнической комиссией (IEC).

Международные стандарты разрабатываются в соответствии с правилами, приведенными в Директивах ISO/IEC, Часть 2.

Проекты Руководств, принятые соответствующим ответственным комитетом или группой, рассылаются членам ISO для рассмотрения и одобрения. Публикация проекта в качестве Руководства требует одобрения, по меньшей мере, 75% членов, участвующих в голосовании.

Следует обратить внимание на то, что некоторые из элементов излагаемого документа могут быть объектами патентных прав. ISO не несет ответственности за идентификацию или соблюдение какого-либо одного или всех таких прав.

Руководство *ISO Guide 73:2009* было подготовлено Рабочей группой по менеджменту рисков Совета по Техническому Управлению ISO.

Настоящая первая редакция *ISO Guide 73:2009* является результатом технического пересмотра *ISO/IEC Guide 73:2002*. Выход в свет настоящего Руководства отменяет и замещает *ISO/IEC Guide 73:2002*.

## Introduction

This Guide provides basic vocabulary to develop common understanding on risk management concepts and terms among organizations and functions, and across different applications and types.

In the context of risk management terminology, it is intended that preference be given to the definitions provided in this Guide. Risk management is application specific. In some circumstances, it can therefore be necessary to supplement the vocabulary in this Guide. Where terms related to the management of risk are used in a standard, it is imperative that their intended meanings within the context of the standard are not misinterpreted, misrepresented or misused.

In addition to managing threats to the achievement of their objectives, organizations are increasingly applying risk management processes and developing an integrated approach to risk management in order to improve the management of potential opportunities.

The terms and definitions in this Guide are, therefore, broader in concept and application than those contained in ISO/IEC Guide 51, which is confined to safety aspects of risk, i.e. with undesirable or negative consequences.

## Введение

Настоящее Руководство содержит базовый словарь терминов по менеджменту рисков, необходимый для формирования единого подхода в трактовках и интерпретациях понятий, используемых в процессе взаимодействия различными организациями, структурами, функциями и приложениями.

В контексте терминологии менеджмента рисков предполагается, что предпочтение будет отдаваться определениям, приведенным в настоящем Руководстве. Менеджмент рисков является специфической сферой деятельности. Поэтому в конкретных случаях может оказаться необходимым дополнить словарь настоящего Руководства. При этом крайне важно, чтобы значения терминов, связанных с менеджментом рисков, предполагаемые в контексте данного стандарта, не были неверно истолкованы, искажены или неправильно применены.

Для достижения своих целей и в целях повышения результативности использования своих потенциальных возможностей организации все чаще внедряют процесс менеджмента рисков и разрабатывают комплексный подход к управлению рисками в качестве механизма предупреждения последствий и реагирования на результаты воздействия угроз.

Поэтому содержание и толкование ряда терминов и определений настоящего Руководства в концептуальном аспекте и в контексте сферы применения является более широким, чем содержание и толкование аналогичных терминов и определений, приведенные в Руководстве *ISO/IEC Guide 51:1999. «Safety aspects - Guidelines for their inclusion in standards»*

Since organizations increasingly adopt a broader approach to the management of risk, this Guide addresses all applications and sectors.

This Guide is generic and is compiled to encompass the general field of risk management.

The terms are arranged in the following order:

- terms relating to risk;
- terms relating to risk management;
- terms relating to the risk management process;
- terms relating to communication and consultation;
- terms relating to the context;
- term relating to risk assessment;
- terms relating to risk identification;
- terms relating to risk analysis;
- terms relating to risk evaluation;
- terms relating to risk treatment;
- terms relating to monitoring and measurement.

(российский аналог [\*1]<sup>(\*)</sup> - ГОСТ Р 51898-2002. «Аспекты безопасности.

Руководящие указания по включению их в стандарты)), действие которого ограничено сферой безопасности, т.е. нежелательными или негативными последствиями.

Поскольку границы применения менеджмента рисков в организациях постоянно расширяются, настоящее Руководство нацелено на все сферы деятельности и адресовано любым видам деловой активности.

Настоящее Руководство носит характер обобщенного документа и составлено таким образом, чтобы охватить максимально широкую область, которая может быть отнесена к сфере менеджмента рисков.

Термины, приведенные в настоящем Руководстве, упорядочены по следующим разделам:

- термины, относящиеся к риску;
- термины, относящиеся к менеджменту рисков;
- термины, относящиеся к процессу менеджмента рисков;
- термины, относящиеся к сфере консультаций и обмена информацией;
- термины, относящиеся к контексту;
- термины, относящиеся к оценке рисков;
- термины, относящиеся к идентификации рисков;
- термины, относящиеся к анализу рисков;
- термины, относящиеся к аттестации рисков;
- термины, относящиеся к обработке рисков;
- термины, относящиеся к мониторингу рисков.

---

(\*) Номер со значком "звездочка", заключенный в квадратные скобки, является ссылкой на источник, указанный в списке дополнительной литературы, добавленной при подготовке настоящей публикации.

## Scope

This Guide provides the definitions of generic terms related to risk management. It aims to encourage a mutual and consistent understanding of, and a coherent approach to, the description of activities relating to the management of risk, and the use of uniform risk management terminology in processes and frameworks dealing with the management of risk.

This Guide is intended to be used by:

- those engaged in managing risks,
- those who are involved in activities of ISO and IEC, and
- developers of national or sector-specific standards, guides, procedures and codes of practice relating to the management of risk.

For principles and guidelines on risk management, reference is made to ISO 31000:2009 engage

## 1. Terms relating to risk

### 1.1.

#### **Risk**

- effect of uncertainty on objectives

*NOTE 1 An effect is a deviation from the expected — positive and/or negative.*

## Область применения

Настоящее Руководство содержит определения общих терминов в сфере менеджмента рисков. Цель данного руководства состоит в том, чтобы способствовать развитию общего, однозначного понимания аспектов деятельности по управлению рисками, использованию согласованной терминологии и понятийных моделей при описании явлений и процессов в управлении рисками.

Настоящее Руководство предназначено для использования:

- лицами, вовлеченными в менеджмент рисков;
- экспертами, участвующими в деятельности ISO и IEC;
- разработчиками национальных или отраслевых стандартов, руководств по передовому опыту и других документов, связанных с менеджментом рисков.

В аспектах, касающихся основных принципов и практических рекомендаций по менеджменту рисков, следует обращаться к стандарту *ISO 31000:2009 «Risk management - Principles and guidelines»*.

## 1. Термины, относящиеся к риску

### 1.1.

#### **Риск**

- это эффект неопределенности в отношении целей.

*ПРИМЕЧАНИЕ<sup>(\*)</sup> 1. Под эффектом понимается событие и/или величина отклонения от ожидаемого результата вне зависимости от того, в позитивном ли или в негативном направлении происходит такое отклонение.*

---

(\*) Здесь и далее по тексту в абзацах, озаглавленных "ПРИМЕЧАНИЕ", представлено изложение соответствующих примечаний, содержащихся в *ISO GUIDE 73:2009*

*NOTE 2 Objectives can have different aspects (such as financial, health and safety, and environmental goals) and can apply at different levels (such as strategic, organization-wide, project, product and process).*

*NOTE 3 Risk is often characterized by reference to potential **events** (3.5.1.3) and **consequences** (3.6.1.3), or a combination of these.*

*NOTE 4 Risk is often expressed in terms of a combination of the consequences of an event (including changes in circumstances) and the associated **likelihood** (3.6.1.1) of occurrence.*

*NOTE 5 Uncertainty is the state, even partial, of deficiency of information related to, understanding or knowledge of, an event, its consequence, or likelihood.*

## **2. Terms relating to risk management**

### **2.1.**

#### ***Risk management***

- coordinated activities to direct and control an organization with regard to **risk** (1.1).

#### **2.1.1.**

#### ***Risk management framework***

- set of components that provide the foundations and organizational arrangements for designing, implementing, **monitoring** (3.8.2.1), reviewing and continually improving **risk management** (2.1) throughout the organization.

*ПРИМЕЧАНИЕ 2. Цели могут рассматриваться для разных уровней планирования (например, стратегические цели, цели всей организации, цели проекта, цель/назначение процесса или продукции) и в различных аспектах: финансовые аспекты, состояние здоровья, безопасности, экологии и т.п.*

*ПРИМЕЧАНИЕ 3. Риск зачастую может быть описан характеристиками некоторого возможного **события** (3.5.1.3) либо его **последствий** (3.6.1.3), или же их комбинацией.*

*ПРИМЕЧАНИЕ 4. Риск зачастую может быть выражен в терминах сочетания оценок последствий события (включая изменения в обстоятельствах) и **ожидаемости** (3.6.1.1) события.*

*ПРИМЕЧАНИЕ 5. Неопределенность - это состояние полного или частичного дефицита информации в отношении собственно события, его последствий или же характеристик его случайности.*

## **2. Термины, относящиеся к менеджменту рисков**

### **2.1.**

#### ***Менеджмент рисков***

- это скоординированная деятельность по руководству и управлению организацией в отношении **рисков** (1.1).

#### **2.1.1.**

#### ***Структура менеджмента рисков***

- это набор компонентов, которые являются основой для организационного оформления разработки, внедрения, **мониторинга** (3.8.2.1), анализа и совершенствования **менеджмента рисков** (2.1) в рамках всей организации.

*NOTE 1 The foundations include the policy, objectives, mandate and commitment to manage **risk** (1.1).*

*NOTE 2 The organizational arrangements include plans, relationships, accountabilities, resources, processes and activities.*

*NOTE 3 The risk management framework is embedded within the organization's overall strategic and operational policies and practices.*

### **2.1.2.**

#### **Risk management policy**

- statement of the overall intentions and direction of an organization related to **risk management** (2.1).

### **2.1.3.**

#### **Risk management plan**

- scheme within the **risk management framework** (2.1.1) specifying the approach, the management components and resources to be applied to the management of **risk** (1.1).

*NOTE 1 Management components typically include procedures, practices, assignment of responsibilities, sequence and timing of activities.*

*NOTE 2 The risk management plan can be applied to a particular product, process and project, and part or whole of the organization.*

*ПРИМЕЧАНИЕ 1. Компонентами, выступающими в качестве основы, являются политика, цели, полномочия и обязанности по управлению **рисками** (2.1).*

*ПРИМЕЧАНИЕ 2. Организационное оформление включает планы, схемы производственных отношений и распределения ответственности, логистику ресурсов, диаграммы действий и карты процессов.*

*ПРИМЕЧАНИЕ 3. Структура менеджмента рисков является составной частью общей структуры стратегического, операционного и технологического управления в организации.*

### **2.1.2.**

#### **Политика менеджмента рисков**

- это декларация единых, общих принципов, целей, намерений и правил, принятых в организации в отношении **менеджмента рисков** (2.1).

### **2.1.3.**

#### **План менеджмента рисков**

- это составная часть **структуры менеджмента рисков** (2.1.1), в которой обосновывается выбор конкретного подхода к управлению **рисками** (1.1), а также устанавливается спецификация применяемых компонентов управления и ресурсов.

*ПРИМЕЧАНИЕ 1. Компоненты управления включают, как правило, процедуры, инструкции, распределения обязанностей, планы и графики мероприятий.*

*ПРИМЕЧАНИЕ 2. План менеджмента рисков может быть применен к определенной продукции, процессу, проекту, к части организации или к организации в целом.*

### 3. Terms relating to the risk management process

#### 3.1.

##### **Risk management process**

- systematic application of management policies, procedures and practices to the activities of communicating, consulting, establishing the context, and identifying, analyzing, evaluating, treating, **monitoring** (3.8.2.1) and reviewing **risk** (1.1)

#### 3.2. Terms relating to communication and consultation

##### 3.2.1.

##### **Communication and consultation**

- continual and iterative processes that an organization conducts to provide, share or obtain information, and to engage in dialogue with **stakeholders** (3.2.1.1) regarding the management of **risk** (1.1).

*NOTE 1. The information can relate to the existence, nature, form, **likelihood** (3.6.1.1), significance, evaluation, acceptability and treatment of the management of risk.*

*NOTE 2. Consultation is a two-way process of informed communication between an organization and its stakeholders on an issue prior to making a decision or determining a direction on that issue.*

*Consultation is:*

- *a process which impacts on a decision through influence rather than power;*

### 3. Термины, относящиеся к процессу менеджмента рисков

#### 3.1.

##### **Процесс менеджмента рисков**

- представляет собой систематическое применение управленческих решений, процедур и передового опыта при установлении контекста, идентификации, анализе, аттестации, обработке, **мониторинге** (3.8.2.1) и пересмотре **риска** (1.1), а также при обмене информацией и осуществлении консультаций в связи с управлением рисками.

#### 3.2. Термины, относящиеся к обмену информацией и консультациям

##### 3.2.1.

##### **Обмен информацией и консультации**

- это непрерывные, итерационные процессы сбора и/или распространения информации с целью поддержания постоянного диалога с **причастными сторонами** (3.2.1.1), а также с иными субъектами, имеющими отношение к менеджменту **рисков** (1.1).

*ПРИМЕЧАНИЕ 1. Собираемая или распространяемая информация может касаться существования, природы, формы, **ожидаемости** (3.6.1.1), последствий, результатов оценки рисков и других аспектов управления рисками.*

*ПРИМЕЧАНИЕ 2. Консультации – это двусторонний процесс обмена информацией между организацией и причастными сторонами, предшествующий принятию решений или определению направлений конкретных действий.*

*Консультации это:*

- *процесс, который воздействует на принятие решений на основе влияния в большей мере, чем на основе власти;*

- *an input to decision making, not joint decision making.*

### 3.2.1.1.

#### **Stakeholder**

- person or organization that can affect, be affected by, or perceive themselves to be affected by a decision or activity.

*NOTE. A decision maker can be a stakeholder.*

### 3.2.1.2.

#### **Risk perception**

- **stakeholder's** (3.2.1.1) view on a **risk** (1.1).

*NOTE Risk perception reflects the stakeholder's needs, issues, knowledge, belief and values.*

- *выработка, согласование исходных данных для принятия решений, исключая собственно совместное принятие решений.*

### 3.2.1.1.

#### **Причастная сторона**

- это персона или организация, которые могут влиять, воздействовать на решения или действия, либо могут быть затронуты последствиями решений или действий, равно как и ощущать, рассматривать себя в качестве затронутых последствиями решений или действий.

*ПРИМЕЧАНИЕ. Лицо, принимающее решение, может быть причастной стороной.*

### 3.2.1.2.

#### **Восприятие риска**

- это характеристика, которая отображает ощущение **риска** (1.1) **причастной стороной** (3.2.1.1).

*ПРИМЕЧАНИЕ. Восприятие риска отражает потребности причастных сторон, их проблемы, осведомленность, знания, убеждения и ценности.*

## 3.3. Terms relating to the context

## 3.3. Термины, относящиеся к контексту

### 3.3.1.

#### **Establishing the context**

- defining the external and internal parameters to be taken into account when managing risk, and setting the scope and **risk criteria** (3.3.1.3) for the **risk management policy** (2.1.2).

### 3.3.1.1.

#### **External context**

This is external environment in which the organization seeks to achieve its objectives.

### 3.3.1.

#### **Установление контекста**

- это процесс и результат определения внешних и внутренних параметров, которые будут приниматься во внимание при управлении рисками, а также установление области действия и **критериев риска** (3.3.1.3), отражаемых в **политике менеджмента рисков** (2.1.2).

### 3.3.1.1.

#### **Внешний контекст**

- это внешнее окружение, находясь в котором организация стремится достичь своих целей.

*NOTE External context can include:*

- *the cultural, social, political, legal, regulatory, financial, technological, economic, natural and competitive environment, whether international, national, regional or local;*
- *key drivers and trends having impact on the objectives of the organization; and*
- *relationships with, and perceptions and values of external stakeholders (3.2.1.1).*

### **3.3.1.2**

#### ***Internal context***

- internal environment in which the organization seeks to achieve its objectives.

*NOTE Internal context can include:*

- *governance, organizational structure, roles and accountabilities;*
- *policies, objectives, and the strategies that are in place to achieve them;*
- *the capabilities, understood in terms of resources and knowledge (e.g. capital, time, people, processes, systems and technologies);*
- *information systems, information flows and*

*ПРИМЕЧАНИЕ. Внешний контекст может включать:*

- *аспекты культурной, социальной, политической, правовой, нормативной, финансовой, технологической, экономической, природной и конкурентной среды как на международном, так и на национальном, региональном или местном уровнях;*
- *основные движущие силы и тенденции, которые влияют на цели организации;*
- *отношения с внешними причастными сторонами (3.2.1.1), их представления и ценности.*

### **3.3.1.2.**

#### ***Внутренний контекст***

- это множество причин и факторов, являющихся по своему происхождению внутренними для организации, при наличии которых она (организация) стремится к достижению своих целей.

*ПРИМЕЧАНИЕ. Внутренний контекст может включать:*

- *систему руководства, структуру управления в организации, организационную структуру, ролевые функции и ответственности;*
- *политики, цели и стратегии, которые принимаются для достижения целей;*
- *возможности, понимаемые с точки зрения ресурсов и знаний (например, капитал, время, люди, процессы, системы и технологии);*
- *информационные системы, информационные потоки и*

- *decisionmaking processes (both formal and informal);*
- *relationships with, and perceptions and values of internal stakeholders;*
- *the organization's culture;*
- *standards, guidelines and models adopted by the organization;*
- *form and extent of contractual relationships.*

### 3.3.1.3.

#### **Risk criteria**

- terms of reference against which the significance of a **risk** (1.1) is evaluated.

*NOTE 1 Risk criteria are based on organizational objectives, and external (3.3.1.1) and internal context (3.3.1.2).*

*NOTE 2 Risk criteria can be derived from standards, laws, policies and other requirements.*

### 3.4. Term relating to risk assessment

#### 3.4.1.

##### **Risk assessment**

- overall process of **risk identification** (3.5.1), **risk analysis** (3.6.1) and **risk evaluation** (3.7.1).

### 3.5. Terms relating to risk identification

#### 3.5.1.

##### **Risk identification**

- process of finding, recognizing and describing **risks** (1.1).

- *процессы принятия решений (как формальные, так и неформальные);*
- *отношения с внутренними причастными сторонами, их представления и систему ценностей;*
- *внутриорганизационную корпоративную культуру;*
- *стандарты, руководящие принципы и модели, принятые организацией;*
- *форму и пространство договорных отношений.*

### 3.3.1.3.

#### **Критерии риска**

- это набор эталонов, сравнение с которыми дает возможность выполнить аттестацию значимости **риска** (1.1).

*ПРИМЕЧАНИЕ 1. Критерии риска обычно предопределяются целями организации, внешним контекстом (3.3.1.1) и внутренним контекстом (3.3.1.2).*

*ПРИМЕЧАНИЕ 2. Критерии риска могут быть получены на основе требований стандартов, законов, политик и других руководящих материалов.*

### 3.4. Термины, относящиеся к оценке риска

#### 3.4.1.

##### **Оценка риска**

- это комплексный, всеобъемлющий, целостный процесс, включающий в себя **идентификацию рисков** (3.5.1), **анализ рисков** (3.6.1) и **аттестацию рисков** (3.7.1).

### 3.5. Термины, относящиеся к идентификации риска

#### 3.5.1.

##### **Идентификация рисков**

- это процесс обнаружения, распознавания и описания **рисков** (1.1).

*NOTE 1 Risk identification involves the identification of **risk sources** (3.5.1.2), **events** (3.5.1.3), their causes and their potential **consequences** (3.6.1.3).*

*NOTE 2 Risk identification can involve historical data, theoretical analysis, informed and expert opinions, and **stakeholder's** (3.2.1.1) needs.*

### 3.5.1.1.

#### **Risk description**

- structured statement of risk usually containing four elements: **sources** (3.5.1.2), **events** (3.5.1.3), causes and **consequences** (3.6.1.3).

### 3.5.1.2.

#### **Risk source**

- element which alone or in combination has the intrinsic potential to give rise to **risk** (1.1).

*NOTE. A risk source can be tangible or intangible.*

### 3.5.1.3.

#### **Event**

- occurrence or change of a particular set of circumstances.

*NOTE 1. An event can be one or more occurrences, and can have several causes.*

*NOTE 2. An event can consist of something not happening.*

*NOTE 3. An event can sometimes be referred to as an "incident" or "accident".*

*NOTE 4. An event without **consequences** (3.6.1.3) can also be referred to as a "near*

*ПРИМЕЧАНИЕ 1. Идентификация рисков предусматривает выявление **источников риска** (3.5.1.2), исследование **событий** (3.5.1.3), их причин и потенциальных **последствий** (3.6.1.3).*

*ПРИМЕЧАНИЕ 2. Идентификация рисков может основываться на исторических данных, теоретическом анализе, социологических исследованиях и экспертных мнениях, анализе запросов и потребностей **причастных сторон** (3.2.1.1).*

### 3.5.1.1.

#### **Описание риска**

- это структурированная спецификация риска, содержащая обычно четыре раздела: **источники** (3.5.1.2), **события** (3.5.1.3), причины и **последствия** (3.6.1.3).

### 3.5.1.2.

#### **Источник риска**

- это некоторая сущность, имеющая специфический внутренний потенциал, который самостоятельно или в комбинации с чем-либо порождает **риск** (1.1).

*ПРИМЕЧАНИЕ. Источник риска может быть материальным и нематериальным.*

### 3.5.1.3.

#### **Событие**

- это возникновение или изменение специфического набора обстоятельств.

*ПРИМЕЧАНИЕ 1. Событие может иметь одно или несколько проявлений, может иметь несколько причин.*

*ПРИМЕЧАНИЕ 2. Событие может состоять в том, что некоторое явление не возникает.*

*ПРИМЕЧАНИЕ 3. Событие иногда может быть интерпретировано как "инцидент" или "несчастный случай".*

*ПРИМЕЧАНИЕ 4. События без **последствий** (3.6.1.3) могут быть также интерпретированы как*

*miss*”, “*incident*”, “*near hit*”  
or “*close call*”.

#### 3.5.1.4.

##### **Hazard**

- source of potential harm.

*NOTE. Hazard can be a **risk source** (3.5.1.2).*

#### 3.5.1.5.

##### **Risk owner**

- person or entity with the accountability and authority to manage a **risk** (1.1).

*"предпосылка к происшествию",  
"инцидент", "промах" или "опасное  
состояние".*

*КОММЕНТАРИЙ<sup>(\*)</sup>. Русскоязычные  
термины приведены в соответствии с  
источником [\*2].*

#### 3.5.1.4.

##### **Опасность**

- это источник потенциального ущерба.

*ПРИМЕЧАНИЕ. Опасность может  
быть **источником риска** (3.5.1.2).*

#### 3.5.1.5.

##### **Ответственный за риски**

- это физическое или юридическое лицо с ответственностью и полномочиями по управлению **рисками** (2.1).

*КОММЕНТАРИЙ 1. Термин «owner»  
имеет много оттенков для перевода, не  
смотря на то, что базовым термином  
является «владелец, собственник»; так,  
например, «owner» на флоте — это  
капитан. В электронном словаре  
«Мультитран» [\*3] термин “risk owner”  
переводится именно как  
«ответственный за риски».*

*КОММЕНТАРИЙ 2. В том же  
электронном словаре «Мультитран»  
[\*3] значению термина «risk owner»  
дается следующее толкование:  
«сотрудник, которому руководитель  
проекта поручает наблюдать за  
индикаторами некоторого  
определенного риска, а также управлять  
ответными процедурами в случае  
возникновения данного риска». Исходя из  
рассмотренных прецедентов и  
анализируя контекст излагаемого  
документа, следует признать, что  
английскому понятию «risk owner» в  
изложении данного документа на  
русском языке соответствует понятие  
«ответственный за риски».*

---

( \*) Здесь и далее по тексту в абзацах, озаглавленных "КОММЕНТАРИЙ", приводятся толкования, добавленные авторами настоящей публикации, со ссылками на источники, указанные в дополнительном списке.

### 3.6. Terms relating to risk analysis

#### 3.6.1.

##### *Risk analysis*

- process to comprehend the nature of **risk** (1.1) and to determine the **level of risk** (3.6.1.8).

*NOTE 1. Risk analysis provides the basis for **risk evaluation** (3.7.1) and decisions about **risk treatment** (3.8.1).*

*NOTE 2. Risk analysis includes risk estimation.*

#### 3.6.1.1.

##### *Likelihood*

- chance of something happening.

*NOTE 1 In risk management terminology, the word “likelihood” is used to refer to the chance of something happening, whether defined, measured or determined objectively or subjectively, qualitatively or quantitatively, and described using general terms or mathematically [such as a **probability** (3.6.1.4) or a **frequency** (3.6.1.5) over a given time period].*

*NOTE 2 The English term “likelihood” does not have a direct equivalent in some languages; instead, the equivalent of the term “probability” is often used. However, in English, “probability” is often narrowly interpreted as a mathematical term. Therefore, in risk management terminology, “likelihood” is used with the*

### 3.6. Термины, относящиеся к анализу риска

#### 3.6.1.

##### *Анализ риска*

- это процесс, направленный на понимание природы **риска** (1.1) и определение **уровня риска** (3.6.1.8).

*ПРИМЕЧАНИЕ 1. Анализ рисков дает возможность сформировать исходные данные для аттестации рисков (3.7.1) и принятия решения в отношении обработки рисков (3.8.1).*

*ПРИМЕЧАНИЕ 2. Анализ рисков включает в себя вычисление величины рисков (определение значений уровней рисков).*

#### 3.6.1.1.

##### *Ожидаемость*

- это мера шансов проявления некоторого события.

*ПРИМЕЧАНИЕ 1. В англоязычной терминологии менеджмента рисков понятие «likelihood» употребляется для обозначения шансов чего-то, что может случиться вне зависимости от того, как эти шансы измеряются или определяются: объективно либо субъективно, качественно или количественно, с помощью общих терминов или же математических категорий (таких как **вероятность** (3.6.1.4) или **частота** (3.6.1.5) на заданном отрезке времени).*

*ПРИМЕЧАНИЕ 2. Англоязычный термин «likelihood» не имеет прямого эквивалента в ряде языков, где вместо него широко используется термин «вероятность». Однако в английском языке понятие “вероятность” («probability») имеет более узкое толкование, а именно – как математический термин. По этой причине в терминологии менеджмента рисков употребляется «likelihood» с целью обеспечить столь же широкое*

*intent that it should have the same broad interpretation as the term "probability" has in many languages other than English.*

### **3.6.1.2.**

#### **Exposure**

- extent to which an organization and/or **stakeholder** (3.2.1.1) is subject to an **event** (3.5.1.3).

### **3.6.1.3.**

#### **Consequence**

- outcome of an **event** (3.5.1.3) affecting objectives.

*NOTE 1 An event can lead to a range of consequences.*

*NOTE 2 A consequence can be certain or uncertain and can*

*толкование характера случайности, сколь широка интерпретация понятия "вероятность" в языках, отличных от английского.*

### **3.6.1.2.**

#### **Подверженность опасности**

- это характеристика организации и/или **причастной стороны** (3.2.1.1), отражающая масштаб, в соответствии с которым они подвергаются воздействию **события** (3.5.1.3).

*КОММЕНТАРИЙ 1. В соответствии с [\*4] термин «exposure» можно трактовать как перечень активов, находящихся в зоне повышенной опасности, которые тем самым подвергаются угрозе понести ущерб. При этом индикаторы подверженности угрозе могут включать количество или виды активов, находящихся в зоне воздействия. В сочетании с данными об уязвимости подверженных угрозе активов в отношении каких-либо конкретных угроз можно дать количественную оценку риска, связанного с данной угрозой на представляющем интерес участке.*

*КОММЕНТАРИЙ 2. Согласно [\*5] для слова «exposure» одним из вариантов перевода (в рамках значения «the condition of being subject to a force or influence») является "контакт". В соответствии с такой интерпретацией термин «exposure» можно трактовать как «степень контакта с опасностью».*

### **3.6.1.3.**

#### **Последствия**

- это результат **события** (3.5.1.3), влияющий на достижение целей.

*ПРИМЕЧАНИЕ 1. Событие может привести к целому ряду последствий.*

*ПРИМЕЧАНИЕ 2. Последствие может быть определенным или*

have positive or negative effects on objectives.

*NOTE 3 Consequences can be expressed qualitatively or quantitatively.*

*NOTE 4 Initial consequences can escalate through knock-on effects.*

#### **3.6.1.4. Probability**

- measure of the chance of occurrence expressed as a number between 0 and 1, where 0 is impossibility and 1 is absolute certainty.

*NOTE See definition 3.6.1.1, Note 2.*

#### **3.6.1.5. Frequency**

- number of **events** (3.5.1.3) or outcomes per defined unit of time.

*NOTE. Frequency can be applied to past events (3.5.1.3) or to potential future events, where it can be used as a measure of likelihood (3.6.1.1)/probability (3.6.1.3).*

#### **3.6.1.6. Vulnerability**

- intrinsic properties of something resulting in susceptibility to a **risk source** (3.5.1.2) that can lead to an event with a **consequence** (3.6.1.3).

неопределенным, может оказывать позитивное или негативное воздействие на достижение целей.

*ПРИМЕЧАНИЕ 3. Последствия могут быть выражены количественно или качественно.*

*ПРИМЕЧАНИЕ 4. Первоначальные последствия могут вызвать развитие цепочки вторичных последствий, т.е. приводит к «эффекту домино».*

#### **3.6.1.4. Вероятность**

- это мера шансов возникновения события, представляемая числом в диапазоне от 0 до 1, где «0» означает невозможность, а «1» — обязательность события.

*ПРИМЕЧАНИЕ. См. определение 3.6.1.1., Примечание 2.*

#### **3.6.1.5. Частость**

- это число **событий** (3.5.1.3), отнесенное к определенной единице времени.

*ПРИМЕЧАНИЕ. Частость может быть применена к прошлым событиям (3.5.1.3) или потенциальным будущим событиям, где она может быть использована в качестве меры **ожидаемости** (3.6.1.1) или **вероятности** (3.6.1.4).*

*КОММЕНТАРИЙ. Термин «частость» более точно отражает сущность неперIODичности повторения события, чем термин «частота», более присущий событиям, имеющим явно выраженную периодичность.*

#### **3.6.1.6. Уязвимость**

- это внутреннее свойство актива, вследствие которого он является восприимчивым к воздействию **источника риска** (3.5.1.2), в результате чего может возникнуть событие с **последствиями** (3.6.1.3).

### 3.6.1.7.

#### **Risk matrix**

- tool for ranking and displaying **risks** (1.1) by defining ranges for **consequence** (3.6.1.3) and **likelihood** (3.6.1.1).

### 3.6.1.8.

#### **Level of risk**

- magnitude of a **risk** (1.1) or combination of risks, expressed in terms of the combination of **consequences** (3.6.1.3) and their **likelihood** (3.6.1.1).

## 3.7. Terms relating to risk evaluation

### 3.7.1.

#### **Risk evaluation**

- process of comparing the results of **risk analysis** (3.6.1) with **risk criteria** (3.3.1.3) to determine whether the **risk** (1.1) and/or its magnitude is acceptable or tolerable.

*NOTE. Risk evaluation assists in the decision about **risk treatment** (3.8.1).*

### 3.7.1.1.

#### **Risk attitude**

- organization's approach to assess and eventually pursue, retain, take or turn away from **risk** (1.1).

### 3.7.1.2.

#### **Risk appetite**

- amount and type of **risk** (1.1) that an organization is willing to pursue or retain.

### 3.6.1.7.

#### **Матрица рисков**

- это инструмент для ранжирования и отображения **рисков** (1.1) с помощью определения соответствующих диапазонов, в которые попадают значения **последствий** (3.6.1.3) и **ожидаемости** (3.6.1.1).

### 3.6.1.8.

#### **Уровень риска**

- это величина **риска** (1.1) или комбинации рисков, выраженная в терминах сочетания показателей **последствий** (3.6.1.3) и **ожидаемости** (3.6.1.1).

## 3.7. Термины, относящиеся к аттестации рисков

### 3.7.1.

#### **Аттестация рисков**

- это процесс сопоставления результатов **анализа риска** (3.6.1) (в виде уровней риска) с **критериями риска** (3.3.1.3) для того, чтобы определить степень приемлемости данного **риска** (1.1) и/или допустимый диапазон отклонения значения его величины.

*ПРИМЕЧАНИЕ. Аттестация рисков необходима для последующего принятия решений в отношении обработки рисков (3.8.1).*

### 3.7.1.1.

#### **Отношение к риску**

- это подход, принятый в организации к оценке **риска** (1.1), и направленный, в конечном счете, на достижение заданного уровня риска, согласие с риском, принятие риска или неприятие риска.

### 3.7.1.2.

#### **Риск-аппетит**

- это уровни и типы **риска** (1.1), которых организация готова придерживаться либо с которыми организация готова согласиться ради достижения своих целей.

### 3.7.1.3.

#### **Risk tolerance**

- organization's or **stakeholder's** (3.2.1.1) readiness to bear the **risk** (1.1) after **risk treatment** (3.8.1) in order to achieve its objectives.

*NOTE Risk tolerance can be influenced by legal or regulatory requirements.*

### 3.7.1.3.

#### **Толерантность к риску**

- это готовность организации или **причастных сторон** (3.2.1.1) согласиться с диапазоном отклонений **риска** (1.1) после его **обработки** (3.8.1) для достижения своих целей.

*ПРИМЕЧАНИЕ. Толерантность к риску может быть обусловлена юридическими или нормативными требованиями.*

*КОММЕНТАРИЙ 1. Оба понятия, т.е. риск-аппетит и толерантность к риску, устанавливают границы приемлемого риска.*

*Риск-аппетит является более общим понятием, которое широко рассматривает приемлемость уровней риска, в то время как толерантность к риску является более узким понятием и устанавливает приемлемый диапазон отклонения риска относительно некоторого, определенного уровня. Например, если некоторая компания объявляет, что она не согласна с рисками, которые могут привести к значительной потере ее доходной базы, то это является отображением ее риск-аппетита.*

*Когда же компания декларирует, что она не согласна с рисками, которые могут снизить доходы ее TOP-10 акционеров более чем на 10%, то такое решение отражает ее толерантность к риску.*

*Возможность маневра в диапазоне толерантности обеспечивает менеджменту большую уверенность в том, что компания удерживается в пределах аппетита к риску, что, в свою очередь, обеспечивает более высокую степень надежности компании в достижении ее целей.*

*КОММЕНТАРИЙ 2. Понятие «толерантность к риску» эквивалентно понятиям «терпимость к изменениям риска», «допустимые отклонения риска».*

#### 3.7.1.4.

##### **Risk aversion**

- attitude to turn away from **risk** (1.1).

#### 3.7.1.4.

##### **Неприятие риска**

- это отношение к **рisku** (1.1), выражающееся в полном отказе от него.

*КОММЕНТАРИЙ. Согласно [\*6] позиция неприятия риска проявляется в тенденции отказа от риска даже в случае потенциальной возможности получить выгоду.*

*Согласно [\*7] неприятие риска - это характеристика предпочтений в ситуациях, связанных с риском. Это мера готовности заплатить за уменьшение риска. Субъекты, не желающие рисковать, в компромиссе между затратами и выгодами от уменьшения риска, выбирают менее рискованный вариант при тех же затратах.*

#### 3.7.1.5.

##### **Risk aggregation**

- combination of a number of risks into one **risk** (1.1) to develop a more complete understanding of the overall risk.

#### 3.7.1.5.

##### **Агрегирование риска**

- это компоновка некоторого числа различных рисков в один **риск** (1.1) для того, чтобы сформировать более полное понимание общего риска.

#### 3.7.1.6.

##### **Risk acceptance**

- informed decision to take a particular **risk** (1.1).

#### 3.7.1.6.

##### **Принятие риска**

- это обоснованное решение согласиться с определенным, конкретным **риском** (1.1) и действовать в условиях существования такого риска.

*NOTE 1. Risk acceptance can occur without **risk treatment** (3.8.1) or during the process of risk treatment.*

*NOTE 2. Accepted risks are subject to **monitoring** (3.8.2.1) and **review** (3.8.2.2).*

*ПРИМЕЧАНИЕ 1. Принятие риска может происходить без **обработки риска** (3.8.1), в процессе обработки рисков или после обработки рисков.*

*ПРИМЕЧАНИЕ 2. Принятые риски подлежат **мониторингу** (3.8.2.1) и **пересмотру** (3.8.2.2).*

### 3.8. Terms relating to risk treatment

#### 3.8.1.

##### **Risk treatment**

- process to modify **risk** (1.1).

*NOTE 1. Risk treatment can involve:*

- *avoiding the risk by deciding not to start or continue with the activity that gives rise to the risk;*
- *taking or increasing risk in order to pursue an opportunity;*
- *removing the **risk source** (3.5.1.2);*
- *changing the **likelihood** (3.6.1.1);*
- *changing the **consequences** (3.6.1.3);*
- *sharing the risk with another party or parties [including contracts and **risk financing** (3.8.1.4)];*
- *retaining the risk by informed decision.*

*NOTE 2. Risk treatments that deal with negative consequences are sometimes referred to as «risk mitigation», «risk elimination», «risk prevention» and «risk reduction».*

*NOTE 3. Risk treatment can create new risks or modify existing risks.*

### 3.8. Термины, относящиеся к обработке рисков

#### 3.8.1.

##### **Обработка риска**

- это процесс целенаправленного изменения **рисков** (1.1).

*ПРИМЕЧАНИЕ 1. Обработка рисков может включать в себя:*

- *уклонение от риска путем принятия решения не начинать или не продолжать деятельность, связанную с риском;*
- *принятие риска или повышение риска ради достижения возможностей;*
- *удаление **источника риска** (3.5.1.2);*
- *изменение **ожидаемости** (3.6.1.1) событий;*
- *изменение **последствий** (3.6.1.3) событий;*
- *распределение риска между различными субъектами (сторонами), включая оформление договорных соглашений и **финансирование рисков** (3.8.1.4);*
- *решение **согласиться с риском** (3.8.1.5).*

*ПРИМЕЧАНИЕ 2. При описании задач обработки рисков, связанных с негативными последствиями, иногда используют термины "уменьшение риска" ("risk mitigation"), "снижение риска" ("risk reduction"), "устранение риска" ("risk elimination") и "предупреждение риска" ("risk prevention").*

*ПРИМЕЧАНИЕ 3. Обработка рисков может приводить к появлению новых рисков или вызывать непредвиденную модификацию существующих рисков.*

### 3.8.1.1.

#### **Control**

- measure that is modifying **risk** (1.1).

*NOTE 1. Controls include any process, policy, device, practice, or other actions which modify risk.*

*NOTE 2. Controls may not always exert the intended or assumed modifying effect.*

### 3.8.1.2.

#### **Risk avoidance**

- informed decision not to be involved in, or to withdraw from, an activity in order not to be exposed to a particular **risk** (1.1).

*NOTE. Risk avoidance can be based on the result of **risk evaluation** (3.7.1) and/or legal and regulatory obligations.*

### 3.8.1.3.

#### **Risk sharing**

- form of **risk treatment** (3.8.1) involving the agreed distribution of **risk** (1.1) with other parties.

*NOTE 1. Legal or regulatory requirements can limit, prohibit or mandate risk sharing.*

### 3.8.1.1.

#### **Управляющее воздействие**

- это целенаправленное воздействие, которое приводит к изменению **риска** (1.1).

*ПРИМЕЧАНИЕ 1. Под управляющими воздействиями подразумевается применение, использование любых процессов, технологий, устройств, организационных мер и мероприятий, которые изменяют риск.*

*ПРИМЕЧАНИЕ 2. Управляющее воздействие не всегда оказывает ожидаемый, предполагаемый эффект изменений.*

### 3.8.1.2.

#### **Уклонение от риска**

- это обоснованное решение не принимать участия в деятельности, связанной с определенным, конкретным риском. Под уклонением от риска следует понимать не только решение не включаться в деятельность, связанную с определенным риском, но и решение прекратить дальнейшее участие в такой деятельности.

*ПРИМЕЧАНИЕ. Уклонение от риска может быть основано на результатах оценки рисков (3.7.1) и/или нормативно-правовых обязательствах.*

*КОММЕНТАРИЙ. Согласно [\*7] уклонение от риска реализуется в виде плана мероприятий по избеганию воздействий на проект некоторых выявленных рисков.*

### 3.8.1.3.

#### **Распределение риска**

- это форма **обработки риска** (3.8.1), выражающаяся в распределении **риска** (1.1) между различными сторонами на основе согласованных решений.

*ПРИМЕЧАНИЕ 1. Законодательные или нормативные требования могут ограничивать, запрещать или регулировать распределение риска.*

*NOTE 2. Risk sharing can be carried out through insurance or other forms of contract.*

*NOTE 3. The extent to which risk is distributed can depend on the reliability and clarity of the sharing arrangements.*

*NOTE 4. Risk transfer is a form of risk sharing.*

#### **3.8.1.4.**

##### **Risk financing**

- form of **risk treatment** (3.8.1) involving contingent arrangements for the provision of funds to meet or modify the financial **consequences** (3.6.1.3) should they occur.

#### **3.8.1.5.**

##### **Risk retention**

- acceptance of the potential benefit of gain, or burden of loss, from a particular **risk** (1.1).

*NOTE 1. Risk retention includes the acceptance of **residual risks** (3.8.1.6).*

*NOTE 2. The **level of risk** (3.6.1.8) retained can depend on **risk criteria** (3.3.1.3).*

*ПРИМЕЧАНИЕ 2. Распределение риска может осуществляться путем страхования или оформления других форм контрактов.*

*ПРИМЕЧАНИЕ 3. Пропорции, в которых осуществляется распределение риска, могут зависеть от степени обязательности, ясности и конкретности условий (договоров) распределения ответственности.*

*ПРИМЕЧАНИЕ 4. Передача риска является одной из форм распределения рисков.*

*КОММЕНТАРИЙ. Согласно [\*8] распределение риска — это снижение риска участника проекта за счет его передачи другим участникам, обычно на оговоренных условиях.*

#### **3.8.1.4.**

##### **Финансирование риска**

- это форма **обработки риска** (3.8.1), подразумевающая формирование целевых фондов, средства которых используются для преодоления/изменения негативных финансовых **последствий** (3.6.1.3) в случае их наступления.

*КОММЕНТАРИЙ. Согласно [\*9] "финансирование риска" - это методы и приемы, применяемые для того, чтобы обеспечить средства, необходимые для покрытия ущерба, который может возникнуть в результате события.*

#### **3.8.1.5.**

##### **Согласие с риском**

- это принятие на себя ответственности за возможные потери или приобретения от конкретного **риска** (1.1).

*ПРИМЕЧАНИЕ 1. Согласие с риском включает в себя принятие **остаточных рисков** (3.8.1.6).*

*ПРИМЕЧАНИЕ 2. **Уровень риска** (3.6.1.8), с которым организация соглашается, может зависеть от **критериев риска** (3.3.1.3).*

*КОММЕНТАРИЙ. Глоссарий [\*9] трактует понятие «согласие с риском» как сознательное принятие на себя ответственности за риск возникновения ущерба, т.е. отказ от услуг страхования или иной формы передачи риска. Синонимами понятия «согласие с риском» выступают «удержание риска», «удержание ущерба», «принятие ответственности по риску», «принятие ответственности за ущерб».*

### **3.8.1.6.**

#### **Residual risk**

- **risk** (1.1) remaining after **risk treatment** (3.8.1).

*NOTE 1. Residual risk can contain unidentified risk.*

*NOTE 2. Residual risk can also be known as «retained risk».*

### **3.8.1.7.**

#### **Resilience**

- adaptive capacity of an organization in a complex and changing environment.

## **3.8.2. Terms relating to monitoring and measurement**

### **3.8.2.1.**

#### **Monitoring**

- continual checking, supervising, critically observing or determining the status in order to identify change from the performance level required or expected.

### **3.8.1.6.**

#### **Остаточный риск**

- это **риск** (1.1), остающийся после **обработки риска** (3.8.1).

*ПРИМЕЧАНИЕ 1. Остаточный риск может содержать неидентифицированные риски.*

*ПРИМЕЧАНИЕ 2. Остаточный риск может быть также известен как «удерживаемый риск» или «сохраненный риск».*

### **3.8.1.7.**

#### **Эластичность**

- это адаптационный потенциал организации в сложных и меняющихся условиях.

*КОММЕНТАРИЙ. Согласно [\*10] «resilience» — это способность организации к восстановлению нормального функционирования.*

## **3.8.2. Термины, относящиеся к мониторингу**

### **3.8.2.1.**

#### **Мониторинг**

- это постоянный, текущий контроль, надзор, критическое наблюдение или определение статуса в целях выявления изменений в требуемых или ожидаемых показателях производительности.

*NOTE. Monitoring can be applied to a **risk management framework** (2.1.1), **risk management process** (3.1), **risk** (1.1) or **control** (3.8.1.1).*

### 3.8.2.2.

#### **Review**

- activity undertaken to determine the suitability, adequacy and effectiveness of the subject matter to achieve established objectives.

*NOTE Review can be applied to a **risk management framework** (2.1.1), **risk management process** (3.1), **risk** (1.1) or **control** (3.8.1.1).*

### 3.8.2.3.

#### **Risk reporting**

- form of communication intended to inform particular internal or external **stakeholders** (3.2.1.1) by providing information regarding the current state of **risk** (1.1) and its management.

### 3.8.2.4.

#### **Risk register**

- record of information about identified **risks** (1.1).

*NOTE The term **risk log**” is sometimes used instead of «**risk register**».*

### 3.8.2.5.

#### **Risk profile**

- description of any set of **risks** (1.1)

*NOTE The set of risks can contain those that relate to the whole organization, part of the organization, or as otherwise defined.*

*ПРИМЕЧАНИЕ. Мониторинг может осуществляться в отношении **структуры менеджмента рисков** (2.1.1), **процесса менеджмента рисков** (3.1), **риска** (1.1) или **управляющих воздействий** (3.8.1.1).*

### 3.8.2.2.

#### **Пересмотр**

- это деятельность, предпринимаемая для установления пригодности, адекватности и эффективности анализируемого объекта в контексте достижения установленных целей.

*ПРИМЕЧАНИЕ. Пересмотр может быть применен по отношению к **структуре менеджмента рисков** (2.1.1), **процессу менеджмента рисков** (3.1), **риску** (1.1) или **управляющим воздействиям** (3.8.1.1).*

### 3.8.2.3.

#### **Отчетность о рисках**

- это коммуникационная процедура, предназначенная для того, чтобы информировать определенные, конкретные внутренние или внешние **причастные стороны** (3.2.1.1) о текущем состоянии **риска** (1.1) и управлении риском.

### 3.8.2.4.

#### **Регистрация риска**

- это запись информации в отношении идентифицированных **рисков** (1.1).

*ПРИМЕЧАНИЕ. В англоязычной литературе для понятия «**регистрация риска**» используется термин «**risk register**» наряду с термином «**risk log**», который можно интерпретировать как «**запись риска**».*

### 3.8.2.5.

#### **Профиль риска**

- это описание любого набора **рисков** (1.1).

*ПРИМЕЧАНИЕ. Набор рисков может включать те из них, которые относятся к организации в целом, к части организации или же некоторой иной, определенной организационной конфигурации.*

### 3.8.2.6.

#### **Risk management audit**

- systematic, independent and documented process for obtaining evidence and evaluating it objectively in order to determine the extent to which the **risk management framework** (2.1.1), or any selected part of it, is adequate and effective.

### 3.8.2.6.

#### **Аудит менеджмента рисков**

- это систематический, независимый и документированный процесс получения объективных свидетельств адекватности и эффективности **структуры менеджмента рисков** (2.1.1) или же любой из ее частей.

## **Bibliography**

[1] ISO 704, *Terminology work - Principles and methods.*

[2] ISO 860, *Terminology work - Harmonization of concepts and terms.*

[3] ISO 3534-1, *Statistics - Vocabulary and symbols - Part 1: General statistical terms and terms used in probability.*

[4] ISO 9000, *Quality management systems - Fundamentals and vocabulary.*

[5] ISO 10241, *International terminology standards - Preparation and layout.*

[6] ISO 31000:2009, *Risk management - Principles and guidelines.*

[7] ISO/IEC Guide 2, *Standardization and related activities - General vocabulary.*

[8] ISO/IEC Guide 51, *Safety aspects - Guidelines for their inclusion in standards.*

## **Alphabetical index**

## **Алфавитный указатель терминов**

### **C**

**communication and**

**consultation** 3.2.1

**consequence** 3.6.1.3

**control** 3.8.1.1

### **E**

**establishing the context** 3.3.1

**event** 3.5.1.3

**exposure** 3.6.1.2

**external context** 3.3.1.1

### **F**

**frequency** 3.6.1.5

### **H**

**hazard** 3.5.1.4

### **I**

**internal context** 3.3.1.2

### **A**

**анализ риска** 3.6.1

**агрегирование риска** 3.7.1.5

**аттестация риска** 3.7.1

**аудит менеджмента рисков** 3.8.2.6

### **B**

**вероятность** 3.6.1.4

**внешний контекст** 3.3.1.1

**внутренний контекст** 3.3.1.2

**восприятие риска** 3.2.1.2

### **I**

**идентификация рисков** 3.5.1

**источник риска** 3.5.1.2

### **K**

**консультации и обмен**

**информацией** 3.2.1

**критерии риска** 3.3.1.3

## **L**

**level of risk** 3.6.1.8

**likelihood** 3.6.1.1

## **M**

**monitoring** 3.8.2.1

## **P**

**probability** 3.6.1.4

## **R**

**residual risk** 3.8.1.6

**resilience** 3.8.1.7

**review** 3.8.2.2

**risk** 1.1

**risk acceptance** 3.7.1.6

**risk aggregation** 3.7.1.5

**risk analysis** 3.6.1

**risk appetite** 3.7.1.2

**risk assessment** 3.4.1

**risk attitude** 3.7.1.1

**risk aversion** 3.7.1.4

**risk avoidance** 3.8.1.2

**risk criteria** 3.3.1.3

**risk description** 3.5.1.1

**risk evaluation** 3.7.1

**risk financing** 3.8.1.4

**risk identification** 3.5.1

**risk management** 2.1

**risk management audit** 3.8.2.6

**risk management framework** 2.1.1

**risk management plan** 2.1.3

**risk management policy** 2.1.2

**risk management process** 3.1

**risk matrix** 3.6.1.7

**risk owner** 3.5.1.5

**risk perception** 3.2.1.2

**risk profile** 3.8.2.5

**risk register** 3.8.2.4

**risk reporting** 3.8.2.3

**risk retention** 3.8.1.5

**risk sharing** 3.8.1.3

**risk source** 3.5.1.2

## **M**

**матрица рисков** 3.6.1.7

**менеджмент рисков** 2.1

**мониторинг** 3.8.2.1

## **H**

**неприятие риска** 3.7.1.4

## **O**

**обмен информацией и консультации** 3.2.1

**обработка риска** 3.8.1

**ожидаемость** 3.6.1.1

**опасность** 3.5.1.4

**описание риска** 3.5.1.1

**остаточный риск** 3.8.1.6

**ответственный за риски** 3.5.1.5

**отношение к риску** 3.7.1.1

**отчетность о рисках** 3.8.2.3

**оценка риска** 3.4.1

## **П**

**пересмотр** 3.8.2.2

**план менеджмента рисков** 2.1.3

**принятие риска** 3.7.1.6

**причастная сторона** 3.2.1.1

**процесс менеджмента рисков** 3.1

**подверженность опасности** 3.6.1.2

**политика менеджмента рисков** 2.1.2

**профиль риска** 3.8.2.5

**последствия** 3.6.1.3

## **P**

**распределение риска** 3.8.1.3

**регистрация риска** 3.8.2.4

**риск** 1.1

**риск-аппетит** 3.7.1.2

## **C**

**структура менеджмента рисков** 2.1.1

**событие** 3.5.1.3

**согласие с риском** 3.8.1.5

## **T**

**risk tolerance** 3.7.1.3  
**risk treatment** 3.8.1

**S**

**stakeholder** 3.2.1.1

**V**

**vulnerability** 3.6.1.6

**толерантность к риску** 3.7.1.3

**У**

**уклонение от риска** 3.8.1.2

**управляющее воздействие** 3.8.1.1

**уровень риска** 3.6.1.8

**установление контекста** 3.3.1

**уязвимость** 3.6.1.6

**Ф**

**финансирование риска** 3.8.1.4

**Ч**

**частость** 3.6.1.5

**Э**

**эластичность** 3.8.1.7

#### ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. ГОСТ Р 51898-2002. “Аспекты безопасности. Руководящие указания по включению их в стандарты”.
2. OHSAS 18001:2007 “OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ASSESSMENT SERIES. Occupational health and safety management systems – Requirements”// “СЕРИЯ ПО ОЦЕНКЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ И ЗДОРОВЬЯ. Системы менеджмента профессиональной безопасности и здоровья — Требования.”/ Русский перевод Бюро Веритас Сертификейшн. Версия 16.05.08. // Электронный ресурс. Режим доступа — <http://gov.cap.ru/home/15/elena/kahestvo/ohsas.doc> или <http://sic.com.ua/wp-content/uploads/2009/11/ohsas-18001.doc>.
3. Электронный словарь «Мультитран». Режим доступа - [http://www.multitrans.ru/c/m.exe?t=4798805\\_1\\_2](http://www.multitrans.ru/c/m.exe?t=4798805_1_2)
4. Терминологический глоссарий по снижению риска бедствий. UNISDR. 2009. // Электронный ресурс. Режим доступа - [http://www.unisdr.org/preventionweb/files/7817\\_UNISDRTerminologyRussian.pdf](http://www.unisdr.org/preventionweb/files/7817_UNISDRTerminologyRussian.pdf)
5. Палажченко П.Р. Мой несистематический словарь (Из записной книжки переводчика) / 6-е изд., стереотип. - М: Изд-во "Р.Валент", 2006. – 304 с.
6. Кравченко С.А. Социологический энциклопедический русско-английский словарь. Более 10 000 словарных статей. – М.: Астрель, АСТ, Транзиткнига, 2004. – С. 511.
7. Словарь инвестиционных терминов // Электронный ресурс. Режим доступа - <http://www.nexus.ua/content/view/6/12/>
8. Глоссарий/Управление проектами // Электронный ресурс. Режим доступа - <http://www.betec.ru/secure/index.php?id=11&sid=06&tid=74>
9. Глоссарий основных страховых терминов // Электронный ресурс. Режим доступа - <http://www.znay.ru/dictionary/00ru.shtml>
10. Англо-русский словарь по компьютерной безопасности // Электронный ресурс. Режим доступа - [http://mirslovarei.com/kompprotect\\_a](http://mirslovarei.com/kompprotect_a)

*Поступила 7.03.2011г.*